Porównanie tłumaczeń Liczb 2:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obok niego obozować będzie plemię Symeona. Księciem synów Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszadaja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok niego stanie obozem plemię Symeona. Księciem synów Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszadaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok niego rozbije obóz pokolenie Symeona, a wodzem synów Symeona *będzie* Szelumiel, syn Suriszaddaja; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podle niego położy się obozem pokolenie Symeonowe, a hetmanem nad syny Symeonowymi Selumijel, syn Surysaddajów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podle niego obozem się położyli z pokolenia Symeon, których hetman był Salamiel, syn Surisaddai, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obok nich rozbije obóz pokolenie Symeona. Wodzem synów Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszaddaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok niego stanie obozem plemię Symeona. Wodzem zaś synów Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszaddaja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok niego niech obozuje plemię Symeona. Wodzem potomków Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszaddaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok nich rozbije obóz plemię Symeona. Wodzem potomków Symeona będzie Szelumiel, syn Suriszaddaja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy nim będzie obozowało pokolenie Symeona. Wodzem synów Symeona będzie Szelumiel, syn Curiszaddaja, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obok obozuje plemię Szimona. Przywódcą potomków Szimona - Szlumiel, syn Curiszadaja.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що отаборяться коло нього племя Симеона, і старшина синів Симеона Саламіїл син Сурісадая. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy nim rozłoży się obozem pokolenie Szymeona; zaś wodzem synów Szymeona będzie Szelumiel, syn Curyszaddaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obok niego obozować będzie plemię Symeona, a naczelnikiem synów Symeona jest Szelumiel, syn Curiszaddaja. |